Załączniki do rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 28 kwietnia 2014 r. (poz. 568)

### Załącznik nr 1

### WZÓR FORMULARZA WNIOSKU O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT STAŁY

(pieczęć organu przyjmującego wniosek) / (stamp of the authority receiving the application) / (cachet de l'autorité qui reçoit la demande) / (печать органа, принимающего заявку)

1 Nazwisko / Surname / Nom / Фамилия:

				/			/		
rol	k / year	/ année /	год	miesi меся	iąc / montl ц	h / mois	/	dzień / jour /	-

(miejsce i data złożenia wniosku) / (place and date of submission of the application) / (lieu et date du dépôt de la demande) / (место и дата составления заявки)

### Przed wypełnieniem wniosku proszę zapoznać się z pouczeniem zamieszczonym na stronie 11

Prior to filling in the application please read the instruction with the notes on page 11 Avant de remplir la demande consultez l'instruction sur la page 11 Перед заполнением заявки прошу ознакомиться с инструкцией на странице 11

### Wniosek wypełnia się w języku polskim

The application should be filled in Polish language La demande doit être remplie en langue polonaise Заявка заполняется на польском языке Fotografia/ Photo / Photo / Φοτο (35 mm x 45 mm)

#### WNIOSEK

# O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT STAŁY APPLICATION FOR THE PERMANENT RESIDENCE PERMIT LA DEMANDE POUR LE PERMIS DE RÉSIDENCE PERMANENTE ЗАЯВКА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНОСТРАНЦУ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПОСТОЯННОЕ ПРЕБЫВАНИЕ

Do / to / à / для
(nazwa organu, do którego składany jest wniosek)
(name of the authority the application is submitted) / (dénomination de l'autorité où la demande est déposée) /
(название органа для которого составляется заявка)

A.	DANE OSOBOWE CUDZOZIEMCA / PERSONAL DATA OF THE FOREIGNER / COORDONNÉES DE
	L'ÉTRANGER / ЛИЧНЫЕ ЛАННЫЕ ИНОСТРАНЦА

2 Nazwisko (nazwiska) poprzednie / Previous surname (surnames) / Nom (noms) précédents / Предыдущие фамилия (фамилии):			<u> </u>								
3 Nazwisko rodowe / Family name / Nom de famille / Родовая фамилия:											
4 Imię (imiona) / Name (names) / Prénom											
(prénoms) / Имя (имена):											

e 1	imio (imiono) nongradnio / Bassiana nama	1	1	1	ı	1	1	ı	ı	ı	ı	1	ı		1	ı			ı	ı	l [
	mię (imiona) poprzednie / Previous name (names) / Prénom (prénoms) précédents /																				
	Предыдущие имя (имена):	ı	1	1	ı	1	1	i	i	ı	i	1	ı		1	ı		I	ı	ı	1 1
6	Imię ojca / Father's name / Prénom du père /	ı	l	ı	ı	l	1	I	I	I	I	ı	l					l	I	ı	
	Имя отца:																				
7 1	lmio modhi / Mallada mana / Patana da la	1		1	I		1	I	I	1	I		[						1		
	Imię matki / Mother's name/ Prénom de la nère / Имя матери:									l			l						l		
8 1	Nazwisko rodowe matki / Mother's maiden	ĺ		1				ĺ	ĺ		ĺ										
n	ame / Nom de famille de la mère / Девичья		1	1		1	I.			l			l				<u> </u>		l		
į	рамилия матери:	i	ı	1	ı	1 ,	i	i	ı ,	i	i	1	1.0	DI			,	Ī	i		
	Data urodzenia / Date of birth / Date de					/			/				10	. Раес Пол	: / Se ::	x / S	exe /				
n	aissance / Дата рождения:	rok /	year / a	innée /	год	mies	ąс / mo ц	nth / m	ois /		/ day / / день	1			i i	i		i	ı	1	i i
	Miejsce urodzenia / Place of birth / Lieu de																				
	naissance / Место рождения:																	_			
12.	Państwo urodzenia / Country of birth/																				
1.2	Pays de naissance / Страна рождения:	i	ı	1	ı	ı	i	i	i	i	i	1	i		i i	i		Ī	i	1	1 1
	Narodowość / Nationality / Origine / Национальность:																				
		i	i	1		i	i	i	i	ı	i	i	ı		i i	i		ī	ı	1	i i
	Obywatelstwo / Citizenship / Nationalité / Гражданство:																				
																		-			
15.	Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:																				
															U U	u u					
16.	Wykształcenie / Education / Niveau d'études / Образование:																				
	Copasosaine.		1	1		1	I.			l			l				<u> </u>		l		
17.	Zawód wykonywany / Practised profession /																				
	Profession exercée / Выполняемая профессия:																				
18	Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:																				
	Словесный портрет.																				
,	Wzrost / Height / Taille / Poct:	1	Ì		cm																
					-																
	Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:																				
	цвет тлаз.		ı			ı	ı			l			l						l		<u> </u>
	Znaki szczególne / Special marks / Signes																				
	particuliers / Особые приметы:														l l	- U					
19	Numer PESEL (jeśli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si																				
	attribué) / Hомер PESEL (если таковой																				
	имеется):													_			_	_			
	Numer telefonu / Phone Number / Numéro de telephone / Номер телефона:																				
B.	DOKUMENT PODRÓŻY CUD													FOR	EIG	NEI	R / I	OC	UM	ENT	ſ <b>DE</b>
	VOYAGE DE L'ÉTRANGER /	11PC	)E3,	днС	ИД	ŲК	y MI	EHT	ин	UC"	ΙΥA	.нц.	A								
Sar	ria / Series/ Numer / Number /	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	I	I	ı	1	ı	l	1	1		ı	ı	I	[
	ie / Серия: Numéro / Hoмер:	<u> </u>																			

	ata wydania / Date of		/			/			Dat	a upł	ywu						/			/			
	sue / Date de délivrance / ата выдачи:	rok / year / année / год	mies Mecя		onth / r	nois /		ń / day/ / день	date Дат	e / Date a исте	i / Exp e de va eчения iствия	lidité /	Rok	/ year /	année /	год	mies: меся		nth / m	ois /		eń / day/ ir / день	
	rgan wydający / Issuing a utorité de délivrance / Выда																			<u> </u>			
po tra ins	czba innych osób wpisa odróży / Number of other p twel document / Nombre d's scrites dans le document de угих лиц, вписанных в пр	persons entered in the autres personnes voyage / Количество			j																		
C.	MIEJSCE POB SÉJOUR DE L'													FOF	REIC	SNE	R / I	LIEU	J <b>DE</b>	C			
	liejsce pobytu na ter e séjour sur le territ																			/ Lie	<b>e</b> u		
1	Województwo / Voiv Воеводство:	odship / Voïvodie	/																				
2	Powiat / District / District	t / Повет:																					
3	Gmina / Municipality / Co	ommune / Гмина:																		<u> </u>			
4	Miejscowość / City / Loo пункт:	calité / Населенный																					
5	Ulica / Street / Rue / Ули	ца:																		<u> </u>			╛
	Numer domu / House nu du bâtiment / Номер дома				<u> </u>	1				A d	partm 'appar	r mies ent nur tement	nber /	Numé	ro					<u> </u>			
	Kod pocztowy / Postal с Почтовый индекс:	ode / Code postal /			-					K	вартир	оы:											
D.	INFORMACJE ДОПОЛНИТЕ.	ЛЬНАЯ ИНФ	OPM	ΑЦ	Я												OM	PLÉ	ME	NTA	IRI	ES/	
1	I. Dane dotyczące i		or the s	spous 	  -	) 	s uu c	:onjoi 	init / ∠  -	цанні І	ые, ка	асаюі І	циес	я суп	руга:	1	ı	ı	1	ı	ı	ı	ı
1	Nazwisko / Surname / N	om / Фамилия:			1																		J
2	Imię (imiona) / Name (n. (prénoms) / Имя (имена):																			<u> </u>			
3	Imię (imiona) poprzedr (names) / Prénom (рг Предыдущие имя ( имен	rénoms) précédents	/ L	<u>l</u>		<u> </u>					<u> </u>	<u> </u>		<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>		<u> </u>		<u>L</u>	<u></u>	<u> </u>	
4	Nazwisko (nazwiska) ј surname (surnames) / Non Предыдущие фамилия (	n (noms) précédents	ıs /																	<u>L</u>			

	Data urodzenia / Date of birth / Date de naissance / Дата рождения:	rok	/ year / ;	annáa /		/ mias	iaa / ma	onth / mo	/	drień	/ day /j		6.	Płeć Пол:	/ Se	x / S	exe /					
7.	Obywatelstwo/ Citizenship / Nationalité / Гражданство:	TOK /	/ year / i	annec /	ГОД	меся		mui / iik	715 /	день	/ day/ji	Jul 7									Ì	
8.	Miejsce zamieszkania/ Place of residence/ Domicile / Место проживания:																					
	Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:																					
	Ulica / Street / Rue / Улица:																					
	Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:								Apa	mer n	numb	er / Ni	ıméro									
	Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:			-					d'a <sub>l</sub>	parten	nent / I	Номер	кварт	иры:								
]	Państwo/ Country / Pays / Страна:																					J
	a) poprzednie pobyty na terytorium Ra le territoire de la République de Pologne / пре (okresy i podstawa pobytu) / (periods and basis o	дыдуі	щие п	ребыв	ания	на тер	ритој	рии Ре	спубл	ики Г	Іольш	a:	•	olic of	Polan	ad / séj	ours	précéd	lents s	ur		
																						-
1.	b) aktualny pobyt na terytorium Rzecz de la République de Pologne / пребывание в и (zaznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / соответствующую графу) Czy przebywa Pan (Pani) na terytorium Rze the territory of the Republic of Poland? / Êtes-voi	tick t	ящее и the app	время огоргіа	<b>на те</b> ј te box lskiej	<b>ррито</b> with "	<b>рии Р</b> X") / (	еспубл mettre	ики l un "X	Польи	la case	adéq		(обоз	•		ом "Х		t <b>erritoi</b> No / No		т	
2.	Pologne? / Пребывает ли Господин (Госпожа) н  Proszę podać datę ostatniego wjazdu Pana ( Polskiej / What is the date of your last entry into la date de la dernière entrée sur le territoire de la R последнего въезда Господина (Госпожи) на тер	а терр Pani) the ter tépubl	na ter	rytoriu of the	ıублик ım Rz Repub gne / П	и Пол zeczyp lic of I	ьша? oospol Poland обозн	? / Indi		rok/y	/ear/ an	née / ro		/ miesiąc месяц	c / mont	h / moi		dzień / jour / "				
	W jakim celu? / What is the purpose of your stay? / Dans quel but? / С какой целью?																					
(za	Na jakiej podstawie? / What are the grounds of aznaczyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tici ady)  ruchu bezwizowego / visa free traffic	k the a	appropi	riate bo	ox with	n "X")	/ (met	tre un ,	,X" da		ase ad	équate	) / (об	означі	ить зна	аком "	Χ" cα	ответ	ствуюі	цую		

2) wizy /visa /visa / визы										
Typ wizy / Type of visa / Туpe de visa / тип визы:										
Seria / Series / Numer / Number / Série / Серия: Numéro / Номер:										
	/ Iniesiąc / month / m несяц	/ dzień / day / jd день	our /	Data upływu ważności / Expi date/ Date de valid Дата истечения срока действия:		ear / année / r	лод miesią месян	ge / month / moi	/ dzień / day / jou день	ur /
	lni / days / jours / µни									
Organ wydający / Issuing authority/ Autorité de délivrance / Выдана органом:										
3) zezwolenia na pobyt czasowy/ temporar	ry residence per	mit / permis d	le séjou	r temporaire / pasp	решения на	временное	пребывание			
statusu uchodźcy, ochrony uzupełniają for humanitarian reasons / statut de réfugié, согласия на пребывание по гуманитарным	protection subsi									tay
zgody na pobyt tolerowany / the permit	for tolerated sta	ny / permis de	séjour	toléré / согласия в	на толерантн	юе пребыв	ание			
6) azylu/ asylum/ asile / убежища										
dokumentu uprawniającego do wjazdu Schengen Member State / le document autho пребывание, выданного другим государст	orisant 1'entrée	ou le séjour de								her
	wa organu) / (nam ввание органа)	e of the authorit	y) / (déi	nomination de l'autor	ité) /					Ī
Data wydania / Date of issue / Date délivrance / rok / year / année / год miesi меся	siąc / month / mois яц	/ dzień / da / jour / день	ay							
Karta pobytu lub dokument uprawniający do wjaza Residence card or document entitling to entry and stay / С séjour ou document authorisant rentrée ou le séjour / Вид или документ, разрешающий въезд и пребывание:	Carte de	0								
Seria / Series/ Numer / Number /										
Série / Серия: Numéro / Номер:	•	•	'	<u>-</u>						
Data wydania / Date of rok / year / annáe / rou	/ miesiąc / month / n	mois / dzień	/ day /	Data upływu	rok /	year / année /	/ PO I mies	siac / month / m	/ dzień /	day/
	miesiąc / montn / п месяц	nois / dzień / jour / ;		ważności / Expi date / Date de val Дата истечения срока действия:	- )	year / année /	год те		nois / dzień / jour / д	
Organ wydający / Issuing authority / Autorité de délivrance / Выдан органом:				грока денетыя.						

(pańs period (pays,	Podróże cudzoziemca i pobyty zagraniczne poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej w okresie ostatnich 5 lat two, okres pobytu) / Foreigner's travels and stays outside the territory of the Republic of Poland in the last 5 years (country, I of stay) / Voyages à l'étranger et séjours à l'extérieur du territoire de la République de Pologne au cours des 5 dernières années période de séjour) / Зарубежные поездки иностранца и пребывание вне территории Республики Польша в течение дних 5 лет (государство, период пребывания):
czy z (Pani custoo of pro centro interd ли Го	zy jest Pan (Pani) zatrzymany (-na), umieszczony (-na) w strzeżonym ośrodku lub w areszcie dla cudzoziemców lub ostał wobec Pana (Pani) zastosowany środek zapobiegawczy w postaci zakazu opuszczania kraju lub odbywa Pan ) karę pozbawienia wolności lub zastosowano wobec Pani (Pana) tymczasowe aresztowanie?/ Have you been held in ly, placed in a guarded centre or detention facility for foreigners, or has a preventive measure been applied against you in the form hibition to leave the country, or have you been deprived of liberty or temporarily detained?/ Êtes-vous détenu(e), placé(e) dans un surveillé ou dans un centre de détention pour étrangers, a-t-on appliqué contre vous une mesure préventive sous la forme d'une iction de quitter le pays, purgez-vous une peine privative de liberté ou étiez-vous placé(e) en détention provisoire? / Задержан(а) исподин (Госпожа), находится ли в охраняемом пункте или под арестом для иностранцев, была ли по отношению к дину (Госпоже) применена мера пресечения в виде запрета выезда из страны или отбывает ли Господин (Госпожа) ание в виде лишения свободы, а также применено ли по отношению к Господину (Госпоже) временное задержание?
courts Polog (zazna знаком	ку byl(a) Pan (Pani) karany (-na) sądownie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej? / Have you been sentenced by the in the territory of the Republic of Poland? / Avez-vous été condamné(e) par un tribunal sur le territoire de la République de ne? / Был(а) ли Господин (Госпожа) наказан(а) в судебном порядке на территории Республики Польша? сzyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate) / (обозначить "X" соответствующую графу)  Так / Yes / Oui / Да  јакі сzyn, jaki zapadł wyrok i czy został wykonany? / When, for what act, what was the sentence and whether it was executed? / Quand? Pour quel acte? Quel ment? А-t-il été exécuté? / Когда, за какой проступок, какой был приговор и был ли он исполнен?
Rzecz Repul Répul на теј (zazna знаком	Nie / No / Non / Heт  zy toczy się przeciwko Panu (Pani) postępowanie karne lub postępowanie w sprawach o wykroczenia na terytorium cypospolitej Polskiej? / Are any penal proceedings or minor offence proceedings under way against you in the territory of the olic of Poland? / Actuellement, faites-vous l'objet d'une procedure judiciaire ou d'une procédure pour un délit, sur le territoire de la objute de Pologne? / Продолжаются ли против Господина (Госпожи) уголовные действия или действия в отношении нарушений оритории Республики Польша?  czyć znakiem "X" odpowiednią rubrykę) / (tick the appropriate box with "X") / (mettre un "X" dans la case adéquate) / (обозначить "X" соответствующую графу)  Так / Yes / Oui / Да
Jakie? / W	Nie / No / Non / HeT

Tak / Yes/ Oui / Да	
Nie / No / Non / Her	
E. WZÓR PODPISU SIGNATURE SPECIMEN / MODÈLE DE LA SIGNATURE / ОБРАЗ	ец подписи
(podpis cudzoziemca) / (signature of the foreigner) / (signature de l' étranger) / (	полпись иностранца)
Podpis nie może wychodzić poza ramki The signature may not exceed the box La signature ne doit pas dépasser l'encadrement Подпись не должна выходить за границы рамки	
Data i podpis cudzoziemca (imię i nazwisko) / Date and signature of the foreigner (name and surname) / Date et signature de l' étranger (prénom et nom) / Дата и подпись иностранца (имя и фамилия)	rok / year / année / год miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / день
	(podpis) – imię i nazwisko / (signature) – name and surname / (signature) – prénom et nom / (подпись) – имя и фамилия

F.	UZASADNIENIE WNIOSKU / JUSTIFICATION OF THE APPLICAT DE LA DEMANDE / ОБОСНОВАНИЕ ЗАЯВКИ	ΠΟΝ	1 / J	US'	TIF	ICA	TI	ON				
	Umotywowanie wniosku / Rationale of the application / Motivation de la demande / Mot	гивац	(ия з	аяві	ки:							
Data et sigr	i podpis cudzoziemca (imię i nazwisko) / Date and signature of the foreigner (name and surname) / Date nature de l' étranger (prénom et nom) / Дата и подпись иностранца (имя и фамилия)			ĺ		/	′			/		
		rok /	year /	année	/ год		iiesiąc есяц	/ mon	th / moi	s /	dzień / day / jour день	./
											день	
											me and	
		surn	ame	/ (sigi	nature		enom рамил		т / (по	)дпис	кми – (а	И
	Załączniki do wniosku / Annexes to the application / Annexes à la demande / II  (załącza wnioskodawca) / (attached by the applicant) / (à joindre par le demandeur) / (ди	<b>рило:</b> обавля	жені	<b>ия к</b> явите	<b>заяв</b> ель)	вке:						
1.	Uzasadnienie/Justification/Обоснование											
2.	Oświadczenie/Statement/Déclaration /Заявление											
3.												
4.										,		
5.												
6.												
7. °												
8. 9.												
10.									•••••			

### G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DECLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 Kodeksu karnego oświadczam, że dane i informacje zawarte we wniosku są prawdziwe. Aware of criminal liability under Article 233 of the Penal Code, I declare that the data and information contained in the application are true. Conscient de la responsabilité criminelle en vertu de l'article 233 du code pénal, je déclare que les données et informations contenues dans la demande sont vraies. Осознавая уголовную ответственность, следующую из ст. 233 Уголовного кодекса заявляю, что данные и сведения содержащиеся в заявке достоверные.

Jestem świadomy, że złożenie wniosku lub dołączenie dokumentów zawierających nieprawdziwe dane osobowe lub falszywe informacje, a także zeznanie nieprawdy w postępowaniu o udzielenie zezwolenia na pobyt stały, zatajenie prawdy, podrobienie, przerobienie dokumentu w celu użycia go jako autentycznego lub używanie takiego dokumentu jako autentycznego spowoduje odmowę udzielenia zezwolenia lub jego cofnięcie.

I am aware that the submission of the application or attachment of documents containing untrue personal data or false information as well as stating the untrue, concealing the truth, forging, processing document for the purpose of using as authentic one or using such a document as an authentic one in the proceedings for granting permanent residence permit shall result in the refusal or cancellation of the permit.

Je déclare être conscient(e) que le dépôt d'une demande ou des documents en annexe contenant des coordonnées ou informations fausses, ainsi qu'une fausse déclaration lors de la procédure de la délivrance du permis de residence permanente, la dissimulation des faits, la falsification ou la rectification d'un document dans le but de l'utiliser comme authentique ou l'utilisation d'un tel document comme authentique causera le refus ou l'annulation de l'autorisation.

Я осознаю, что составление заявки или добавление документов, которые содержат ложные личные данные или ложную информацию, а также если показания в производстве по предоставлению разрешения на постоянное пребывание содержат ложные сведения, скрывают правду, подделаны, если изменен документ с целью использования его как аутентичного или такой документ использован как аутентичный, то это повлечет отказ в предоставлении разрешения или его отклонение.

Oświadczam, że znana jest mi treść art. 233 § 1 i 6 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późn. zm.)<sup>1)</sup>.

I hereby declare that I am familiar with the contents of Article 233 § 1 and 6 of the Act of 6 June 1997 – Penal Code (Journal of Laws No. 88, item 553, as amended)<sup>2)</sup>.

1) Art. 233 § 1 i 6 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (Dz. U. Nr 88, poz. 553, z późn. zm.):

§ 5. Sąd może zastosować nadzwyczajne złagodzenie kary, a nawet odstąpić od jej wymierzenia, jeżeli:

1) falszywe zeznanie, opinia lub tłumaczenie dotyczy okoliczności nie mogących mieć wpływu na rozstrzygniecie sprawy,

§ 5. The court may apply an extraordinary mitigation of the penalty, or even waive its imposition if:

- the false testimony, opinion or translation concerns circumstances which cannot affect the outcome of the case,
- 2) the perpetrator voluntarily corrects the false testimony, opinion or translation before even a decision which is not final and valid has been rendered in the case.

§ 6. The provisions of § 1-3 and 5 shall be applied accordingly to a person providing a false statement if a provision of a law provides for the possibility of obtaining a statement under the threat of penal liability."

<sup>&</sup>quot;Art. 233. § 1. Kto, składając zeznanie mające służyć za dowód w postępowaniu sądowym lub w innym postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, zeznaje nieprawdę lub zataja prawdę, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

<sup>§ 2.</sup> Warunkiem odpowiedzialności jest, aby przyjmujący zeznanie, działając w zakresie swoich uprawnień, uprzedził zeznającego o odpowiedzialności karnej za fałszywe zeznanie lub odebrał od niego przyrzeczenie.

<sup>§ 3.</sup> Nie podlega karze, kto, nie wiedząc o prawie odmowy zeznania lub odpowiedzi na pytania, składa fałszywe zeznanie z obawy przed odpowiedzialnością karną grożącą jemu samemu lub jego najbliższym.

<sup>§ 4.</sup> Kto, jako biegły, rzeczoznawca lub tłumacz, przedstawia fałszywą opinię lub tłumaczenie mające służyć za dowód w postępowaniu określonym w § 1, podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

<sup>2)</sup> sprawca dobrowolnie sprostuje fałszywe zeznanie, opinię lub tłumaczenie, zanim nastąpi, chociażby nieprawomocne, rozstrzygnięcie sprawy.

<sup>§ 6.</sup> Przepisy § 1-3 oraz 5 stosuje się odpowiednio do osoby, która składa falszywe oświadczenie, jeżeli przepis ustawy przewiduje możliwość odebrania oświadczenia pod rygorem odpowiedzialności karnej."

<sup>2)</sup> Article 233 § 1 and 6 of the Act of 6 June 1997 - Penal Code (Journal of Laws No. 88, item 553, as amended):

<sup>&</sup>quot;Art. 233. § 1. Whoever, in giving testimony which is to serve as evidence in court proceedings or other proceedings conducted on the basis of a law, gives false testimony or conceals the truth shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

<sup>§ 2.</sup> The prerequisite to this liability is that the person obtaining the testimony, acting within his competence, shall have warned the person testifying of the penal liability for false testimony or obtained a relevant pledge from the latter.

<sup>§ 3.</sup> Whoever, being unaware of the right to refuse testimony or answer to questions, gives false testimony because of fear of penal liability threatening himself or his next of kin, shall not be liable to the penalty.

<sup>§ 4.</sup> Whoever, acting as an expert, expert witness or translator, provides a false opinion or translation to be used as in proceedings specified in § 1 shall be subject to the penalty of deprivation of liberty for up to 3 years.

Je certifie que je connais le contenu de l'art. 233 § 1 et 6 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel n°88, article 553, tel que modifié)<sup>3)</sup>.

Заявляю, что мне известно содержание статьи 233 § 1 и 6 закона от 6 июня 1997 г. - Уголовный кодекс (З. В. №88, поз.553. с посл. Изм.)<sup>4)</sup>

Data i podpis (imię i nazwisko) cudzoziemca / Date and signature (name and surname) of the foreigner/ Date et signature (prénom et nom) de l'étranger / Дата и подпись (имя и фамилия) иностранца:



(podpis – imię i nazwisko) / (signature – name and surname) / (signature – prénom et nom) / (подпись – имя и фамилия)

"Art. 233. § 1. Celui qui, en déposant un témoignage destiné à servir de preuve dans une procédure judiciaire ou une autre procédure menée sur la base d'une loi, donne un faux témoignage ou cache la vérité, est passible d'une peine d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à trois ans.

- § 2 La condition préalable à cette responsabilité: la personne qui recueille le témoignage, agissant dans le cadre de ses compétences, doit avertir la personne qui témoigne de la responsabilité pénale pour faux témoignage ou doit obtenir une déclaration sous serment de la part de ce dernier
- § 3 Celui qui, ne sachant pas son droit de refuser de témoigner ou de répondre à des questions, fait une fausse déclaration, par crainte de la responsabilité pénale menaçant lui-même ou ses proches, n'est pas punissable
- § 4 Celui qui, en tant qu'expert, expert judiciaire ou interprète, présente une opinion fausse ou une fausse traduction destinée à servir de preuve dans les procédures visées au § 1, est punissable d'un emprisonnement maximal de 3 ans
- § 5 Le tribunal peut appliquer une procédure extraordinaire de clémence, et même de renoncer à l'imposition de la peine, si:
- 1) La fausse déclaration, la fausse opinion ou la fausse traduction se réfèrent à des circonstances qui ne peuvent influer sur le résultat de l'affaire,
- Le contrevenant a volontairement corrigé toute fausse déclaration, toute fausse opinion ou toute fausse traduction, avant même le résultat non définitif de l'affaire
- § 6. Les dispositions du § 1-3 et 5 s'appliquent *mutatis mutandis* à une personne qui a fait une fausse déclaration, si la disposition de la loi prévoit la possibilité de recevoir une déclaration sous peine de poursuites pénales."
- <sup>4)</sup> Статья 233 § 1 и 6 закона от 6 июня 1997 г Уголовный кодекс (З В №88, поз 553 с посл изм ):
- "Ст. 233. § 1. Кто, давая показания, которые могут использоваться как доказательства в судопроизводстве или в ином производстве, которое проводится на основании закона, сообщает ложные сведения, или скрывает правду, подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет.
- § 2 Условием ответственности является, если лицо, ведущее допрос, действуя в пределах своих полномочий, предупредило лицо, дающее показания, об уголовной ответственности за ложные показания или взяло у него обещание о даче правдивых показаний
- § 3 Не подлежит наказанию тот, кто, не зная о праве отказа от показаний или от ответа на вопросы, дает ложное показание из-за боязни уголовной ответственности, угрожающей ему или самым близким ему лицам
- § 4 Кто в качестве эксперта, специалиста или переводчика представляет ложное заключение или перевод, которые могут использоваться как доказательство в производстве, указанном в § 1, подлежит наказанию лишением свободы на срок до 3 лет
- § 5 Суд может применить чрезвычайное смягчение наказания и даже отказаться от его назначения, если:
- 1) ложное показание, заключение или перевод касаются обстоятельств, которые не могут повлиять на решение дела,
- 2) виновный добровольно исправляет ложное показание, заключение или перевод прежде, чем вынесено хотя бы и неправомочное решение по делу
- § 6. Положения § 1-3, а также 5 применяются соответственно к лицу, которое дает ложные показания, если предписание закона предусматривает возможность получения показаний под угрозой уголовной ответственности."

<sup>3)</sup> L'article 233 § 1 et 6 de la loi du 6 juin 1997 – Code pénal (Journal officiel n°88, article 553, tel que modifié):

### POUCZENIE/INSTRUCTION/INSTRUCTION/ИНСТРУКЦИЯ

- 1) Formularz należy wypełnić czytelnie, drukowanymi literami wpisywanymi w odpowiednie kratki. The application should be filled in eligibly, in capital letters entered into the appropriate boxes. Le formulaire doit être remplie lisiblement, en majuscules inscrites dans les cases correspondantes. Формуляр нужно заполнить читаемыми печатными буквами, вписывая их в соответствующие клетки.
- Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. All required fields should be filled in. Il faut remplir toutes les cases demandées. Следует заполнить все требуемые поля.
- 3) W części A, w rubryce "Płeć" wpisać "M" w przypadku mężczyzny, "K" w przypadku kobiety; w rubryce: "Stan cywilny" należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.

  In part A in the "Sex" field "M" should be entered for a male and "K" for a female; in "Marital status" fields the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widow, widower.

  Dans la partie A, rubrique «Sexe» inscrire: «М» pour un homme, «К» pour une femme; rubrique «État civil», utilisez une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.

  В части А в графе «Пол» вписать «М» для мужчины, «К» для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: не замужем, не женат, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 4) W części E podpis nie może wychodzić poza ramki. In part E the signature may not exceed the box. Dans la partie E la signature ne doit pas dépasser l'encadrement. В части Е подпись не должна выходить за границы рамки.
- 5) Zgodnie z art. 64 Kodeksu postępowania administracyjnego, jeżeli we wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możności ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli wniosek nie czyni zadość innym wymaganiom ustalonym w przepisach prawa, wnioskodawca będzie wezwany do usunięcia braków w terminie siedmiu dni i pouczony, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie wniosku bez rozpoznania. Pursuant to Art. 64 of the Code of Administrative Procedure, if the application does not indicate the address of the applicant and it is unable to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not satisfy other requirements stipulated by the law, the applicant will be called to complete the application within seven days and instructed that failure to complete the application shall constitute a reason for turning the application down without examination. Conformément à l'art. 64 du Code de procédure administrative, si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et qu'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, le demandeur sera appelé à compléter la demande dans le délai de sept jours et informé que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande. Согласно ст. 64 Административного-процессуального кодекса, если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установлить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявка не удовлетворяет требований, которые установлены в положениях закона, заявитель будет вызванный устранить недостатки в течение семи дней и ему будет разъяснено, что при наличии недостатков заявка будет оставлена без рассмотрения.

## ADNOTACJE URZĘDOWE / OFFICIAL NOTES / ANNOTATIONS DE L'OFFICE / СЛУЖЕБНЫЕ АННОТАЦИИ

(wypełnia organ rozpatrujący wniosek) / (filled in by the authority examining the application) / (à remplir par l'organe qui reçoit la demande) / (заполняет орган, рассматривающий заявку)

(заполняет орган, рассматривающий заявку)			
Data, imię, nazwisko, stanowisko służbowe i podpis osoby przyjmującej wniosek / Date, name,		/ /	
surname, function and signature of the person receiving the application / Date, nom, prénom, fonction et signature de la personne qui reçoit la demande / Дата, имя, фамилия, должность и подпись лица, принимающего заявку:	rok / year / année / год	miesiąc / month / mois / месяц	dzień / day / jour / день
	(podpis) / (sig	gnature) / (signature) / (под	пись)
Data złożenia odcisków linii papilarnych przez cudzoziemca w celu wydania karty pobytu: / Date of takin burpose of issuing a residence card: / La date du relevé des empreintes digitales de l'étranger dans le but составления отпечатков папиллярных линий иностранца с целью предоставления вида на жительство:			
	/		
rok / year / année / год miesiąc / month / n месяц	nois / dzień / day / jour / день		

Informacja o palcach, których odciski zostały umieszczone w karcie pobytu (zaznaczyć krzyżykiem), lub przyczyna braku możliwości pobrania odcisków palców/ Information on fingers, the prints of which were placed in the residence card (tick as appropriate), or a reason for failure to take the fingerprints/ L'information sur les doigts dont on a relevé les empreintes digitales, enregistrées sur la carte de séjour (cochez la case), ou la cause de l'impossibilité de relever les empreintes digitales / Информация о пальцах, отпечатки которых были помещены в виде на жительство (отметить крестиком), или причина отсутствия возможности взятия отпечатков пальцев

Miejsce na potwierdzenie opłaty skarbowej za udzielenie zezwolenia na pobyt stały
Place for the receipt of the fee for permanent residence permit
Place pour certifier la redevance à permis de residence permanente
Место для подтверждения гербового сбора за предоставление разрешения на постоянное пребывание

	Numer systemowy osoby / System number of a person / Numéro de la personne dans le système / Систе номер лица:	a																		
	Numer systemowy wniosku / Syst number of the application / Numé demande dans le système / Систе номер заявки:	ro de la																		
Doto imia noz	wisko, stanowisko służbowe i	nodnie ose	ahu nras	vodzo	ooi en	rowa	/ Data	nama		ı	ı	ı		ı	I /	1 I	. I	, [		ı
surname, function	and signature of the person handli	ng the case	/ Date, n	om, pi	rénom,	fonction	on et s	ignatu	e du		rok / y	ear / an	née / r	од			nth / mo	is /	dzień /	
fonctionnaire qui	instruit le dossier / Дата, имя, фа	амилия, до	лжност	ь и по	дпись	лица,	, веду	щего ,	цело:						меся				day / ј /день	our
												(pod	pis) /	(signa	ture) /	(signat	ture) / (	(подпі	ись)	
Rodzaj decyzji	/ Type of the decision / Type	1 1	ı	ĺ		ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ	ĺ		ĺ	ĺ		ı İ	ļ		ĺ
de decision / Вид																				
Data wydania o	lecyzji / Date of issuing	1 1	1	1	/	ĺ	ĺ	/	ĺ	ĺ										
•	Date de délivrance / Дата выдачи	rok / year год	/ année /	miesi	ąс / mon ц	th / mo	is /	dzień день	day/je	our /										
Numer decyzji	/ Decision number / Numéro	1 1	1	1																
de la decision / H	омер решения:																			
		1 1	Ī																	
Data i podpis o	soby odbierającej decyzję / Da	ite and sign	ature of t	he per	son col	lecting	the de	ecision	/	1	1	1		I	/		. 1	/		1
Date et signature	de la personne qui reçoit la decision	n / Дата и	подпись	лица	, прин	имаю	щего	реше	ние:	į	rok / y	ear / an	nnée / 1	од			nth / mo	is /	dzień /	
															меся				day / је день	our /
												(pod	lpis) /	(signa	ture) /	(signat	ture)/(	(подпі	ись)	
	Miejsce r	na notwi	ierdzer	nie w	miesi	enia	onła	ıtv z	wv	dani	e kar	tv n	obvi	n /						
	Place fo	or confirm	ation th	at a fe	ee for i	issuan	ice of	a resi	dence	card	has b	een p	aid /							
		oour le reç то для под																		
Wydana karta j	oobytu / Issued residence card /	Carte de	séjour d	élivré	е / Вь	ідан і	вид на	а жит	ельст	во:										
Seria / Series /	Numer / Number /	1 1	I	1	1 1	ĺ	1													
Série / Серия:	Numéro / Номер:																			
Data wydania /		1/1	Ī	/	1 1	I	Data	upłyv	vu	I	ĺ	I		I	l /	. [	. 1	/		1
Date of issue / Da		miesiąc /	month / m	ois /	dzień /	,		ności /		v [	rok / y	ear / an	née / I	од	miesia	ic / mor	nth / mo	is /	dzień/	
délivrance / Дата	выдачи:	месяц			day / ј день	our /	date / Дата	Date d истеч дейс	e valid ения						меся				day / ј день	our /
Organ wydając	y / Issuing authority / Autorité de	;																		

Potwierdzam zgodność danych zawartych na karcie pobytu z wnioskowanymi danymi / I hereby confirm the conformity of the data in the residence card to the data provided in the application / Je confirme que les données contenues dans la carte sont conformes aux données fournies dans la demande / Подтверждаю точность данных в виде на жительство с заявленными данными:

Data i podpis osoby odbierającej kartę pobytu / Date and signature of the person collecting the residence card / Date et signature de la personne qui reçoit la carte de séjour / Дата и подпись лица, получающего вид на жительство:



(podpis) / (signature) / (signature) / (подпись)

Załącznik nr 2

## WZÓR STEMPLA POTWIERDZAJĄCEGO ZŁOŻENIE WNIOSKU O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT STAŁY

WNIOSEK O UDZIELENIE CUDZOZIEMCOWI ZEZWOLENIA NA POBYT STAŁY ZOSTAŁ ZŁOŻONY
W DNIU
DO
(nazwa organu)
(podpis osoby upoważnionej)

Tekst w ramce o wymiarach: szerokość około 7,5 cm, wysokość około 9 cm